

**Отзыв официального оппонента
о диссертации Лилии Сергеевны Холкиной
«Качественные признаки в китайской лексике.
Опыт типологического описания»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности
10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание.**

Представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук диссертационная работа Л.С. Холкиной является весомым вкладом в исследования по лексической семантике китайского языка и по лексической типологии в целом.

Как видно из названия диссертационной работы, целью последней является исследование набора качественных прилагательных китайского языка с точки зрения организации их семантических полей и последовательное соотнесение полученных данных с типологическими наблюдениями общего характера, их верификация и уточнение.

В связи с неослабевающим интересом современной лингвистики к проблемам семантического спектра, её нацеленностью на раскрытие множественных семантических взаимосвязей в языке и их систематическую интерпретацию, исследование ранее не изучавшихся семантических структур и решение на их примере целого ряда теоретических задач обладает несомненной *актуальностью и теоретической значимостью*.

Научный потенциал такого исследования представляется практически безграничным с учетом постоянного развития важнейшего из инструментов лексического анализа – корпусов. Продуманная и системная работа с корпусами позволила Л.С. Холкиной решить в рамках диссертационного исследования сложные задачи по обработке языковых данных, среди них – выявление и описание переносных значений, составление полноценных семантических карт для сравнения китайского материала с данными других языков, типологическая интерпретация полученных результатов.

Результаты исследования имеют прямой выход в преподавание китайского языка в высшей школе, в разработку курсов по лексике, семантике и типологии, что позволяет констатировать *практическую значимость* рецензируемой работы.

Структурно работа состоит из введения, пяти глав, заключения и приложения, содержащего фрагменты анкет. Автор предваряет своё исследование развёрнутым анализом методов, применяемых в лексической типологии, принципов организации семантических карт и анкетирования информантов. Особой положительной оценки заслуживает обширный, грамотно отобранный набор словарей, использовавшихся в работе. Безусловно впечатляет объём проделанной Л.С. Холкиной работы по

отслеживанию функционирования отобранных единиц в текстовых и речевых контекстах.

В каждой из глав диссертации рассматриваются последовательно и попарно заявленные семантические поля. Четкая внутренняя структура каждой главы значительно облегчает восприятие большого объёма языковых фактов. Изложение китайского материала предваряется типологическим обзором прямых и переносных значений для каждой лексемы из пары. Скрупулёзность работы со всеми спектрами значений, равно как и грамотно заданные фреймы, позволили выявить наиболее уникальные лексико-семантические свойства китайского языка. В частности, была выявлена способность реализовывать на лексическом уровне значения, которые можно было бы предполагать лишь теоретически, опираясь на материал других языков или косвенные свидетельства.

Научная достоверность полученных результатов во многом обусловлена тем, что исследование проводилось с опорой на отработку максимально приближенных к жизни ситуаций. Это позволило выявить картину естественного функционирования лексем в языке, а предельно ясная логика применяемых методик позволила представить эти результаты в виде единого лексико-семантического блока.

Становится очевидно, что применение универсальных методик типологического описания языков к лексическому материалу китайского языка позволяет не только обогатить общую базу языковых данных, но и, что ещё важнее, интегрировать китайский язык, зачастую стоящий особняком в сопоставительных исследованиях такого рода, в общую канву развития лексической типологии.

Благодаря грамотно разработанной структуре диссертации, мы видим целостную проблемно-теоретическую картину, в контекст которой естественным образом интегрирован материал китайского языка. Таким образом, автору удалось решить одну из важнейших задач любого востоковедного исследования – избежать необоснованных сопоставлений между фактами европейских языков и китайского, тем самым не обособляя его, но рассматривая в рамках общей теоретической платформы лексической типологии. По выражению Ю. Д. Апресяна, именно «преодоление разобщенности и преодоление сознания разобщенности может дать семантике ту принципиально единую основу, без которой её развития как науки невозможно»¹.

В любой исследовательской работе, тем более такой объёмной, как работа Л.С. Холкиной, невозможно избежать мелких погрешностей и замечаний. Мелкие погрешности сводятся к опечаткам, а замечания касаются, главным образом, следующих моментов:

1) хотелось бы посоветовать автору более внимательно отнестись к принципу подачи примеров и привести все случаи к некоему единому правилу: в

¹ Апресян Ю. Избранные труды, Т.1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – Москва, 1995. С. 4.

большинстве случаев для китайских примеров дана китайская транскрипция путунхуа, например, 细棍子 *xìgùnzi* 'тонкая палка', 厚木板 *hòu mùbǎn* 'толстая доска' (с. 38); в ряде случаев китайские слова и предложения сопровождаются русской транскрипцией без указания чтения путунхуа, например, 有 (有) 'иметься', 没有 (没有) 'не иметься' (с. 55). Классический вариант оформления транскрипции это и Отсутствие единообразия в примерах, конечно же, не является сколько-нибудь существенным недостатком исследования, но несколько отвлекает читателя при восприятии сути оного.

2) показалось несколько необоснованным высказанное на с. 323 утверждение о том, что прилагательное «轻 *qīng* «лёгкий» не используется для передачи, в частности, значения 'свободный, беспечный' (легкая жизнь)». Однако первый же поиск по корпусу 百度 Baidu выдаёт множество примеров «лёгкой жизни» (轻活; 生命很轻; 梦想很轻, 生活很重) в текстах самого разного уровня. Поскольку анализ прочих семантических единиц в работе не порождает недоразумений, я просила бы автора прокомментировать конкретно данный случай;

3) в разделе о границах поля (п. 2.5, с. 39), автор справедливо выделяет для китайского языка такой параметр, как разделение по признаку «люди» - «не люди». Хотя выделение этого параметра приведено лишь в качестве примера возможных уникальных параметров при определении границ поля для каждого отдельного языка, хотелось бы увидеть расширенный анализ проявлений одушевленности/неодушевленности на материале рассматриваемых в работе лексем. Всё же наполнение концепта одушевленности/неодушевленности в зеркале китайского языка выглядит иначе, чем в русском, более того, в отвлечении от семантики эта категория типологически значима для китайского языка, и было бы интересно проследить в будущих исследованиях за проявлениями этого атрибута в семантическом ключе.

Отмечу особо, что все высказанные выше замечания носят исключительно рекомендательный характер, ни в коей мере не умаляют качества работы и не ставят под сомнение её результаты.

Нельзя не согласиться с центральным выводом, к которому приходит автор: «Опыт системного описания нескольких семантических полей одного языка с точки зрения лексической типологии можно считать удачным. Типологический контекст позволил сделать описание китайского языка более последовательным как для прямых, так и для переносных значений и выявить лексические нюансы, которые ускользают от исследователей-китаистов и до сих пор не отражены в словарных описаниях. Кроме того, в некоторых нетривиальных случаях он позволяет прояснить связь между прямыми и переносными значениями».

Данные, полученные в ходе диссертационного исследования существенно дополняют теоретические разработки проекта по созданию

типологической базы данных признаковой лексики в языках мира (руководитель проекта – д.ф.н. Екатерина Владимировна Рахилина), тем самым сохраняется научная преемственность работ Московской семантической школы и осуществляется многоплановая интеграция с зарубежными теоретическими платформами и методиками.

Диссертация отличается прекрасным языком и стилем изложения, каждая из глав имеет чёткую композицию и логику. Автореферат и публикации полностью и адекватно отражают содержание диссертации.

Диссертационное исследование Л.С. Холкиной по основным своим показателям (актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость) отвечает требованиям ВАК к диссертациям, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Диссертация соответствует всем критериям Положения о присуждении ученых степеней и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для типологического языкознания. Автор диссертационного исследования, Л.С. Холкина, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составила научный сотрудник Отдела языков народов Азии и Африки Института востоковедения РАН, канд. филол. наук К.А. Кожа.

107031 Москва, ул. Рождественка, 12
Тел: 8(495)6211884
Сайт: www.ivran.ru
E-mail: ksenia_kozha@hotmail.com

05.09.2014

*Ледянов Николай К.А. заверяю
Зав. кафедрой ИСБ.УИ РАН*

Илюшгородский Александр 2.131

